

KOLIDAR 1974



To:.....

A HAPPY 1974 • SREČNO LETO 1974

From:.....

ZA VSAKOVRSNA
POTOVANJA IN
IZLETE JE
NAJBOLJŠI

ADRIATIC TRAVEL CENTRE

155 BATHURST STREET, SYDNEY, 2000.

Telefon: 61-8101, 61-8140, 61-3361

PODRUŽNICE:

NEWTOWN — 347 King Str., (Post Code 2047); Telefon: 516-1558, 516-1563.

A.C.T. in

QUEANBEYAN — Zastopnik EGON KATNIK, P.O. Box 564, Canberra, 2601. Tel: 88-2630.

MELBOURNE: 177 Collins Str., (Post Code 3000); Telefon: 63-7441, 63-7442.

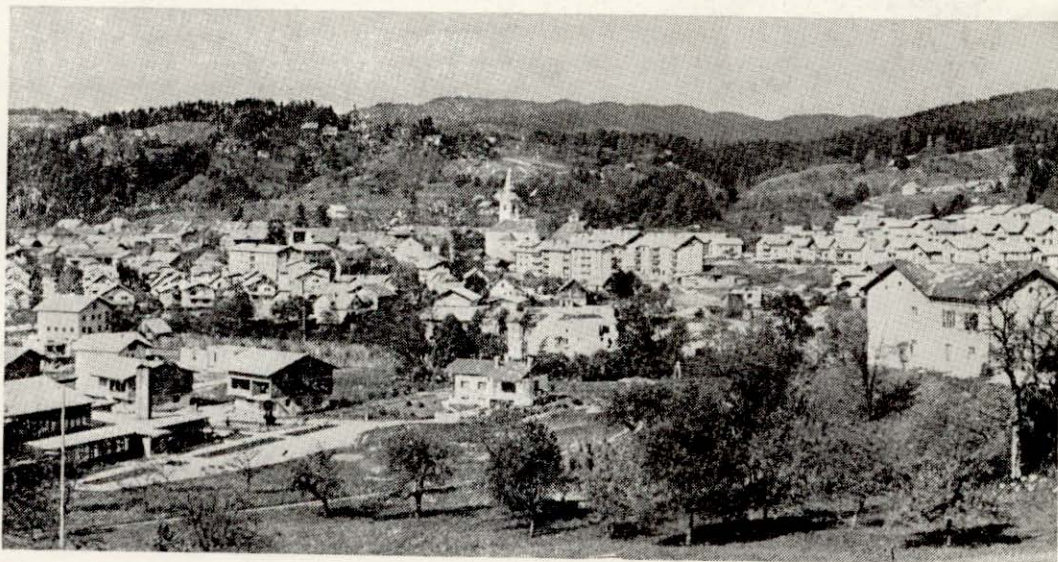
ZASTOPAMO LETALSKI DRUŽBI

J.A.T. in QANTAS

kakor tudi vse druge svetovne in domače pomorske in letalske družbe.

VSE V ZVEZI S POTOVANJEM UREDIMO PRI NAS !

POGOVORILI SE BOMO V DOMAČEM JEZIKU !



MOZIRJE — SLOVENIJA

KOLEDAR

ZA NAVADNO LETO

1974



"Preljubo veselje" na Triglavski zemlji (Foto: P. Krobe)

Naslovno stran Koledarja je posebej za Triglavski koledar izdelala
Rodna gruda v Ljubljani.

Published by Triglav — Sydney.

Printed by Mintis Pty. Ltd..

"KAR MOŽ NEBESA SO POSLALA....."



PODKOREN. — DOMOVINA JE LEPA POMLADI, POLETI, V JESENI IN POZIMI. SLOVENSKI DOM, ČETUDI MORDA VČASIH REVEN, JE BOGAT NA TOPLOTI IN LJUBEZNI; V NJEM ŽIVE SREČNI LJUDJE! (Foto: Rodna gruda).

NAVADNO LETO 1974

JANUAR

1 T Novo leto
2 S Blaženko
3 Č Genovefa
4 P Angela
5 S Emilijana
6 N Trije kralji

7 P Zdravko
8 T Bogoljub
9 S Peter
10 Č Gregorij
11 P Pavlin
12 S Tanja
13 N Veronika

14 P Radovan
15 T Pavel
16 S Marcel
17 Č Anton
18 P Marjeta
19 S Marij
20 N Boštjan

21 P Neža
22 T Vincenc
23 S Rajmund
24 Č Timotej
25 P Donat
26 S Polikarp
27 N Janez

28 P AVSTRALIA DAY
29 T Frančišek
30 S Martina
31 Č Marcela

FEBRUAR

1 P Brigita
2 S Svečnica
3 N Blaž

4 P Veronika
5 T Agata
6 S Doroteja
7 Č Rihard
8 P Prešernov dan
9 S Apolonija
10 N Viljem

11 P Adolf
12 T Damijan
13 S Katarina
14 Č Zdravko
15 P Zmago
16 S Julijana
17 N Hildegarda

18 P Simeon
19 T Konrad
20 S Leon
21 Č Irena
22 P Marjeta
23 S Marta
24 N Matjaž

25 P Srečko
26 T Pust
27 S Pepelnica
28 Č Baldomir

MAREC

1 P Albin
2 S Neža
3 N Marin

4 P Kazimir
5 T Bogoljub
6 S Danica
7 Č Tomaž
8 P Blaženka
9 S Gregor
10 N Emil - Zmago

11 P Krištof
12 T Bernard
13 S Kristina
14 Č Matilda
15 P Ludovika
16 S Herbert
17 N Jera

18 P Ciril
19 T Jožef
20 S Dionizij
21 Č Benedikt
22 P Vasilij
23 S Viktorijan
24 N Gabrijel

25 P Oznanenje D.M.
26 T Emanuel
27 S Lidija
28 Č Janez Kap.
29 P Ciril
30 S Kvirin
31 N Benjamin

JANUARY

S 6 13 20 27
M 7 14 21 28
T 1 8 15 22 29
W 2 9 16 23 30
T 3 10 17 24 31
F 4 11 18 25
S 5 12 19 26

FEBRUARY

S 3 10 17 24
M 4 11 18 25
T 5 12 19 26
W 6 13 20 27
T 7 14 21 28
F 1 8 15 22
S 2 9 16 23

MARCH

S 31 3 10 17 24
M 4 11 18 25
T 5 12 19 26
W 6 13 20 27
T 7 14 21 28
F 1 8 15 22 29
S 2 9 16 23 30

ZAPISKI:

JANUAR	FEBRUAR	MAREC
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29		29
30		30
31		31

NAVADNO LETO 1974

APRIL

1 P Hugon
2 T Leopold
3 S Rihard
4 Č Izidor
5 P Miroslava
6 S Timotej
7 N **Herman**

8 P Albert
9 T Tomaž
10 S Apolonij
11 Č Vel. četrtek
12 P Vel. petek
13 S Vel. sobota
14 N **Velika noč**

15 P Vel. ponedeljek
16 T Lambert
17 S Rudolf
18 Č Apolonij
19 P Konrad
20 S Neža
21 N **Anzelm**

22 P Leonida
23 T Jurij
24 S Fidelis
25 Č ANZAC DAY
26 P Marcellin
27 S Cita
28 N **Valerija**

29 P Hugo
30 T Katarina S.

MAJ

1 S Praznik dela
2 Č Atanazij
3 P Aleksander
4 S Cvetko
5 N **Angel**

6 P Judita
7 T Stanislav
8 S Viktor
9 Č Gregor
10 P Antonin
11 S Filip in Jakob
12 N **Materinski dan**

13 P Servacij
14 T Bonifacij
15 S Zofija
16 Č Janez Nep.
17 P Bruno
18 S Erik
19 N **Peter**

20 P Bernardin
21 T Andrej
22 S Renata
23 Č Željko
24 P Marija Pom.
25 S Urban
26 N **Filip**

27 P Janez I.
28 T Avguštin
29 S Maksim
30 Č Ivana O.
31 P Angela

JUNIJ

1 S Radovan
2 N **Erazem**

3 P Klotilda
4 T Kvirin
5 S Svetopolk
6 Č Bogomil
7 P Robert
8 S Viljem
9 N **Primož**

10 P Marjeta
11 T Barnaba
12 S Janez
13 Č Anton Pad.
14 P Bazilij
15 S Vid
16 N **Beno**

17 P QUEEN'S BIRTHDAY
18 T Marko
19 S Julijana
20 Č Silverij
21 P Alojzij
22 S Ahacij
23 N **Agripina**

24 P Kresovo
25 T Lucija
26 S Janez in Pavel
27 Č Ema
28 P Leon
29 S Peter in Pavel
30 N **Emilijana**

APRIL

S 7 14 21 28
M 1 8 15 22 29
T 2 9 16 23 30
W 3 10 17 24
T 4 11 18 25
F 5 12 19 26
S 6 13 20 27

MAY

S 5 12 19 26
M 6 13 20 27
T 7 14 21 28
W 1 8 15 22 29
T 2 9 16 23 30
F 3 10 17 24 31
S 4 11 18 25

JUNE

S 30 2 9 16 23
M 3 10 17 24
T 4 11 18 25
W 5 12 19 26
T 6 13 20 27
F 7 14 21 28
S 1 8 15 22 29

ZAPISKI:

APRIL	MAJ	JUNI
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
	31	

NAVADNO LETO 1974

JULIJ

1 P Bogoslav
2 T Oton
3 S Irenej
4 Č Urh
5 P Ciril in Metod
6 S Bogomila
7 N **Vilibald**

8 P Elizabeta
9 T Nikolaj
10 S Amalija
11 Č Olga
12 P Mohor
13 S Evgen
14 N **Bonaventura**

15 P Vladimir
16 T Favst
17 S Aleš
18 Č Friderik
19 P Avrea
20 S Marjeta
21 N **Danijel**

22 P Marija Magd.
23 T Apolinarij
24 S Kristina
25 Č Jakob
26 P Ana
27 S Gorazd
28 N **Zmago**

29 P Marta
30 T Julita
31 S Ignacij

AVGUST

1 Č Makab. bratje
2 P Alfonz
3 S Lidija
4 N **Dominik**

5 P Ožbalt
6 T Sikst II.
7 S Kajetan
8 Č Janez
9 P Roman
10 S Lovro
11 N **Suzana**

12 P Jasna
13 T Hipolit
14 S Mitja
15 Č Vel. Gospojnica
16 P Rokovo
17 S Hijacint
18 N **Alenka**

19 P Marijan
20 T Bernard
21 S Zvest
22 Č Timotej
23 P Valerijan
24 S Zlata
25 N **Ludvik**

26 P Zmagoslav
27 T Marjeta
28 S Avguštin
29 Č Sabina
30 P Roza
31 S Rajko

SEPTEMBER

1 N **Očetovski dan**

2 P Anton
3 T Tekla
4 S Rozalija
5 Č Lavrencij
6 P Caharija
7 S Bronislava
8 N **Mala Gospojica**

9 P Serafina
10 T Viktor
11 S Erna
12 Č Silvin
13 P Filip
14 S Rastko
15 N **Melia**

16 P Edita
17 T Lambert
18 S Irena
19 Č Emilija
20 P Dionizij
21 S Matevž
22 N **Tomaž**

23 P Andrej
24 T Rupert
25 S Tihomir
26 Č Vigili
27 P Fidencij
28 S Ljuba
29 N **Mihael**

30 P Zofija

JULY

S 7 14 21 28
M 1 8 15 22 29
T 2 9 16 23 30
W 3 10 17 24 31
T 4 11 18 25
F 5 12 19 26
S 6 13 20 27

AUGUST

S 4 11 18 25
M 5 12 19 26
T 6 13 20 27
W 7 14 21 28
T 1 8 15 22 29
F 2 9 16 23 30
S 3 10 17 24 31

SEPTEMBER

S 1 8 15 22 29
M 2 9 16 23 30
T 3 10 17 24
W 4 11 18 25
T 5 12 19 26
F 6 13 20 27
S 7 14 21 28

Z A P I S K I :

JULIJ	AVGUST	SEPTEMBER
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31	31	

NAVADNO LETO 1974

OKTOBER

- 1 T Verena
2 S Bogoljub
3 Č Terezija
4 P Branko
5 S Placid
6 N **Bruno**
-
- 7 P "8 hour day"
8 T Brigita
9 S Dionizij
10 Č Frančišek
11 P Milan
12 S Maksimiljan
13 N **Edvard**
-
- 14 P Veselko
15 T Terezija
16 S Hedviga
17 Č Viktor
18 P Luka
19 S Peter
20 N **Janez**
-
- 21 P Urušla
22 T Vendelin
23 S Anton
24 Č Rafael
25 P Krizant
26 S Lucijan
27 N **Sabina**
-
- 28 P Simon in Juda
29 T Narcis
30 S Klavdij
31 Č Volbenk

NOVEMBER

- 1 P Vsi Sveti
2 S Verne duše
3 N **Just**
-
- 4 P Karel
5 T Zaharija
6 S Lenart
7 Č Engelbert
8 P Mirko
9 S Božidar
10 N **Andrej**
-
- 11 P Martin T.
12 T Emil
13 S Stanislav
14 Č Jozafat
15 P Leopold
16 S Jedert
17 N **Gregor**
-
- 18 P Odon
19 T Elizabeta
20 S Feliks
21 Č Albert
22 P Cilka
23 S Klemen
24 N **Janez**
-
- 25 P Katarina
26 T Konrad
27 S Virgilij
28 Č Gregor
29 P Saturnin
30 S Andrej

DECEMBER

- 1 N **Božena**
-
- 2 P Živka
3 T Frančišek
4 S Barbara
5 Č Saba
6 P Miklavž
7 S Ambrož
8 N **Brezmadežna**
-
- 9 P Valerija
10 T Melkijad
11 S Damaz
12 Č Aleksander
13 P Otilija
14 S Dušan
15 N **Irinej**
-
- 16 P Evzebij
17 T Lazar
18 S Gracijan
19 Č Urban
20 P Makarij
21 S Tomaž
22 N **Mitja**
-
- 23 P Viktorija
24 T Adam in Eva
25 S BOŽIČNI DAN
26 Č štefanovo
27 P Janez
28 S Nedolžni otroci
29 N **Tomaž**
-
- 30 P David
31 T Silvestrovo

OCTOBER

S		6	13	20	27
M		7	14	21	28
T	1	8	15	22	29
W	2	9	16	23	30
T	3	10	17	24	31
F	4	11	18	25	
S	5	12	19	26	

NOVEMBER

S		3	10	17	24
M		4	11	18	25
T		5	12	19	26
W		6	13	20	27
T		7	14	21	28
F	1	8	15	22	29
S	2	9	16	23	30

DECEMBER

S	1	8	15	22	29
M	2	9	16	23	30
T	3	10	17	24	31
W	4	11	18	25	
T	5	12	19	26	
F	6	13	20	27	
S	7	14	21	28	

ZAPISKI:

OKTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31		31

MESSAGE FOR KOLENDAR

Greetings. It is my privilege on behalf of the Government and the people of Australia to extend through the pages of this year book a warm greeting for the festive season to all of the people who came to Australia and have settled here with us.



We are on the eve of a new year which I hope will be a milestone in the history of Australia.

It is my hope that in the year ahead we will see the results of new initiatives to bring together more successfully all of the varied facets that make up the Australian community in 1973.

Australia today has probably, with one exception in the world, the highest percentage of overseas born people.

Yet we have achieved a degree of national unity which is enviable by many. But there are still some who are outside the family of the Australian nation and who have not yet taken the step to join through citizenship.

It is my hope that 1974 will be a record in the history of Australia for welcoming to citizenship people who have come from so many countries to join us.

To all of the folk associated with Triglav my warmest personal greetings and my appreciation for having come to Australia to settle and be part of our destiny from an area of great history, great culture and great beauty, which I hope to explore personally during the course of this year.

**Al. Grassby,
Minister for Immigration**

The rapidly changing social pattern that has enveloped Australia in the seventies confronts all governments with extremely complex situations.

When legislative solutions are required, it has become obvious that prior consultations are needed with all elements of the Australian community.



One natural development has been the utilisation of Parliamentary Select Committees of Inquiry which often provide recommendations that are the basis of remedial legislation.

It is against such a background that I commend the Slovene Community for the effective manner in which they have structured their organisations to enable them to make lucid submissions to such committees.

Successful agitation to improve the Australian Social Security, e.g. introduction of a portability of pension scheme was spearheaded by groups like Triglav.

Similarly when a joint Yugoslav deputation conferred with Immigration Minister Al Grassby, Slovene spokesmen expressed concern about discriminatory provisions in the Crimes Act and it is now history that this reform was effected.

Society never remains static, consequently all reformist groups must remain viable.

It is in that context that I look forward to the expansion of Slovene Community groups to play a constructive role in the retention of a democratic society in Australia.

**Senator Tony Mulvihill
Chairman Commonwealth Immigration
Advisory Council**

PRIDITE IN POGLEJTE...

V rokah imate knjižico, bolje rečeno zvezek, ki naj nas vsaj malo medsebojno seznani in poveže.

Na tisoče nas živi v Sydneyu in okolici ter ostalih krajih Avstralije, pa smo si tuji, čeravno si drgnemo ramena na natrpanih vlakih in prenapolnjenih trgovinah. Da, tuji smo si, četudi vsi prihajamo iz "Nebes pod Triglavom", z majhnega koščka zemeljske oble — iz Slovenije.

Res je, da so med nami velike razdalje, vse večje, kot smo jih bili vajeni doma, toda pozabiti ne smemo, da so tu tudi zveze drugačne; boljše in hitreje.

V petindvajset letnem življenju v Avstraliji sta vidna predvsem dva razloga za hladnost posameznikov do slovenske skupnosti: hlastanje za denarjem, hišami, avtomobili in podobnim in pa oddaljenost od domovine. Ko prideš v Avstralijo, imaš občutek, da si prišel na konec sveta. Leta in leta so potrebna, da se iznebiš tega občutka.

Z izboljšanjem zvez z domovino in pocenitvijo potovanja, se je za nas marsikaj spremenilo. Že skoro odmrla "trta" slovenske zavesti je ponovno zaživela. Zbrali so se "domovini sinovi" in ustanovili Triglav, ki naj bi združeval vse, ki čutijo potrebo po medsebojnem sodelovanju in povezavi; ne pod svojimi pogoji, temveč po dogovoru in medsebojnem spoštovanju. Zbrali so se oni, ki bi radi imeli tudi v tujini košček Slovenije, njene domačnosti in toplote. Predobro so pač vedeli in čutili, da je človek v gneči tujih, mrzlih ljudi kot v ječi. Samota v gneči je najhujša — njene posledice uničujejo!

Da ne boste čutili samote v gneči tujcev, Vas vabimo k Triglavu. Naši prostori so majhni, a morda prav zaradi tega polni slovenske domačnosti. Člani in nečlani so vedno dobrodošli gostje, obiskujejo družine naša prva skrb. Prostora je za vse dovolj, ki so dostojni in znajo biti srečni tudi v skromnosti. Nimamo preprog in modernega pohištva, toda kar imamo, je sad našega dela in truda. Vsak je doprinesel svoj delež, vsak se je po svoje trudil.

Zavedamo se, da je naša pot še dolga in težavna. Iz izkušenj vemo, da je z ljudmi večkrat težko delati, posebno še z našimi rojaki, ki vedno najdejo kak izgovor, kadar gre za delati in "dati" in ne samo za zabavo in "dobiti", vendar smo prepričani, da bomo v duhu triglavske skupnosti uspeli.

Želimo, da bi nam pri naših naporih pomagali tudi Vi. **PRIDITE IN POGLEJTE, KAJ IN KAKO DELAMO.** Če Vam bo všeč, se nam boste lahko pridružili, če ne, bomo vseeno prijatelji. **ČLANSTVO PRI TRIGLAVU NI BAROMETER SLOVENSKE ZAVESTI,** je pa vsekakor dokaz, da Vam ni vse eno, kaj se s slovensko zavestjo v Avstraliji dogaja.

Pot do "srečne" slovenske skupnosti je še dolga. Pretekla bodo še leta in leta, predno bomo toliko



Spominski dar Triglava Ansamblu Lojzeta Slaka, ki ga je naredil MILE ŠIRCELJ iz Georges Hall-a pri Bankstown'u. (Foto: S. Šircelj).

dozoreli, da bo za nas važnejše KAJ kdo govori, kot pa, KDO govori. Postati moramo strpnější in prevdarnejši in gledati bolj nase kot na druge. Zbirajmo se kot zavedni, dobronamerni rojaki in ne kot branjevke, pa bomo hitro prišli do skupnosti, ki bo vredna žrtev in prostovoljnega dela!

Srečno novo leto vsem, doma, v Avstraliji in širnem svetu! Naj bo ljubezen do domovine tista nevidna nitka, ki bo tudi v letu 1974 povezovala po vsem svetu raztresene Slovence z domovino! Sydney 1.10.73.

J. Čuješ

TI SO POLOŽILI TEMELJ

Odkar smo pričeli s prostovoljnim delom na Triglavski zemlji, so pri gradnji boljše slovenske skupnosti v Avstraliji sodelovali številni rojaki, ki so z nesebičnim delom dokazali, da med nami ni vse tako "gnilo", kot bi nam nekateri hoteli dopovedati. In če je bilo "gnilo", je po dveh letih iz tega "gnoja" zrasel nov, zares slovenski Triglav. Temelj so mu položili sledeči (v oklepaju je število prostovoljnih ur dela opravljenega pri gradnji za zemljo — ostale ure posameznikov, ki jih vložijo v odborniška in druga dela, niso vključene):

Žekš Štefan (121), Hozjan Štefan (85), Glogovšek Alojz (76), Kroke Peter (75), Poršek Albin (74), Povše Albert (66), Tašner Vili (60), Samsa Karlo (60), Rulop

Mirko (57), Berginc Janko (55), Fišer Jože (54), Kokal Andrej (55), Kukovec Emil (51), Moge Lojze (49), Petkovšek Stane (49), Batič Angel (48), Kodrun Fr. (46), Čuješ Jože (44), Šircelj Mile (32), Flisar Janez (31), Žlahtič Stanko (28), Furlan Jože (28), Gross Jože (27), Zlatič Boris (25), Košorok Lojze (19), Muršec Jožica (17), Konda Tone (17), Kavčič Franc (16), Šifrer Lojze (16), Frišič Vinc (16), Fišer Danica (14), Matuš Franc (14), Samsa Viktor (14) gospa š. Žekš (13), Mavko Friderik (12), Dolšek Peter (12), Mikel Franc (9), Elšnik George (9), Voršič Joža (8), Nusdorfer Karlo (8), Ritlop Marija (8), Sirotna Jože (8), Furlan Majda (6), Špicar Miran (5), Frišič Sonja (4), Klemenc Franc (4), Ivan (3), Samsa Vinc (3), Lyle Kim (3), Lyle Sue (3), Benko Anton (3), Batič David (2), Kavčič Danilo (2), Roy Stanko (2). Po eno uro so delali: Petelin Stanko, Čuješ Galina, Smuk Marta, Moge Danica in gospa K. Samsa.

Triglavska skupnost se vsem za požrtvovalnost iskreno zahvaljuje in upa, da se bodo gornjim delavcem pridružili še številni drugi po geslu: "kamen na kamen — plača"; Triglav bo zadovoljen z lepim, domače urejenim SLOVENSKIM DOMOM.



Predsednik g. STANISLAV PETKOVŠEK je neumoren delavec. Tudi krampa se ne ustraši, kot kaže slika, posebno še, če gre za prostovoljno delo na Triglavu. (Foto: P. Kropce).

TRIGLAV V SYDNEYU

VODSTVO TRIGLAVA (po abecednem redu)

BATIČ Agel	KUKOVEC Kristina
BERGINC Janko	KOKAL Andrej
BERGINC Ljudmila	KOŠOROK Lojze
DOLŠEK Peter	KOŠOROK Marija
ČUJEŠ Jože	MAVKO Friderik
BREKAN Vlado	MIKEL Ankica
FIŠER Danica	MIKEL Franc
FIŠER Jože	MOGE Lojze
FRIŠČIČ Vinc	MURŠEC Jožice
FLISAR Janez	PETKOVŠEK Stane
FURLAN Jože	RATKO Marija
FURLAN Majda	PORŠEK Albin
GLOGOVŠEK Lojze	RITLOP Marija
GROSS Jože	RITLOP Mirko
HOZJAN Štefan	ROBAH Luci
HREN Korl	ŠIRCELJ Milan
KLEMENC Marija	TAŠNER Vili
KROPE Peter	ŽEKŠ Štefan
KUKOVEC Emil	

Opomba: Povprečna starost prvotnega vodstva Triglava je bila 44 let. Sedanji, "pomlajeni" odbor pa ima povprečno starost 32. let. Z drugimi besedami: Triglav je mlajši tudi v vodstvu, zato ima bodočnost!

Potreba po Triglavu, oziroma ustanovitvi društva, ki bo dalo Slovencem v Sydneyu širšo osnovo in močnejšo zvezo z domačimi, se je pokazala že v dneh, ko so prišli v Avstralijo prvi — tako imenovani "ekonomski" emigrantje, še bolj pa, ko so pričeli po letu 1960 v vse večjem številu prihajati iz domovine izseljenci in začasni delavci.

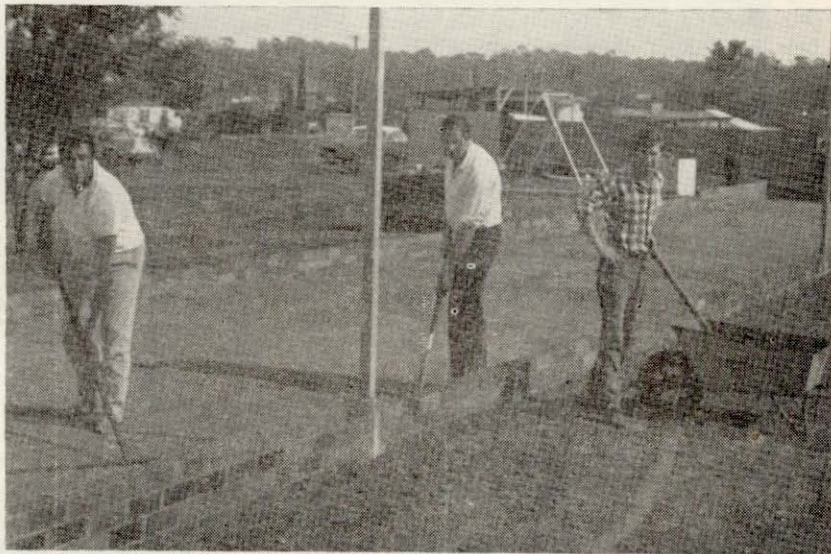
Ustanovitev druge slovenske organizacije v Sydneyu je bila več ali manj izsiljena z dogodki v takratnem (edinem) slovenskem društvu v Sydneyu, predvsem pa z dogodki, na občnem zboru istega — 28. marca 1971, ko se je pokazalo, da so se v organizacijo vrnili ljudje, ki bi hoteli deliti slovenstvo med politično, "desničarsko" usmerjeno emigracijo in "levičarsko" domovino, ker bi jim kaj takega pač politično in materialno koristilo. Ideja slovenstva je imela pri tem prav malo opravka; toliko kot česenj pri na "avstralski" način pripravljeni solati.

Že dan po občnem zboru (29.3.71) so rojaki v Sydneyu prejeli obvestilo o ustanovitvi drugega društva, v katerem ne bodo vezani na politično pripadnost te ali one skupine in ki se bo z vsemi močmi trudilo, za čimtesnejšo zvezo z narodom doma. "Obvestilo" so podpisali: J. Čuješ, S. Petkovšek, L. Košorok, F. Ratko, F. Mav-

ko, A. Glogovšek, M. Šircelj, E. Firm, A. Kučan in J. Škraban. Za hitrejše delo in trdnejše temelje bodočnosti je bila najprej ustanovljena delniška družba TRIGLAV PTY. LIMITED, ki je prevzela odgovornost za nakup zemljišča ali prostorov, kjer se bo lahko razvijalo slovensko kulturno-družabno življenje, kakor tudi za ustanovitev in registracijo dobrodelne ustanove, ki bo skrbela za rojake v nesreči ter za ustanovitev slovenskega kluba, v katerem bodo imeli prostor vsi rojaki in njihovi prijatelji brez ozira na svojo pripadnost oziroma mišljenje.

GLAV ČLANOV NE IŠČE, Z VESELJEM PA SPREJME ONE, KI ŽELE SAMI OD SEBE PRISTOPITI! TRIGLAV ŽELI ZDRAVO SKUPNOST IN SICER ZATO, KER JE VSE NAŠE DELO USMERJENO V DOBROBIT SKUPNOSTI IN NE POSAMEZNIKOM! Posamezniki imajo le občutek sreče in notranjega zadovoljstva ko vidijo, da se ne trudijo zaman. Zahvale sicer ne žanjejo, imajo pa zadovoljstvo dobrega gospodarja, ko gleda v vinogradu rasti trto, ki bo kmalu cvetela in nato tudi rodila žlahten sad.

KARLO SAMSA, ALBERT POVŠE in VILI TAŠNER (z leve na desno) so pustili precej znoja na našem zemljišču, ko so urejevali balinišče. Sreča, da so imeli par dobrih pomočnikov, sicer bi bilo še huje. (Foto: P. Krobe).



Družba je bila registrirana in s tem tudi uradno ustanovljena 25. maja 1971, dobrodelna organizacija TRIGLAV COMMUNITY CENTRE pa 9. maja istega leta. Letos smo sklenili, da dopolnimo organizacijski trikotnik Triglava in registriramo še TRIGLAV CLUB LIMITED. Ta klub bo skrbel za družabno življenje našega članstva. Družba TRIGLAV P/L ima že zemljo, na kateri bomo postavili klubske prostore in pa dom za stare in onemogle rojake. TRIGLAV COMMUNITY CENTRE in TRIGLAV CLUB LIMITED sta delničarja družbe TRIGLAV P/L (vsak po 40% delnic) in vsi člani kluba so istočasno tudi člani pri "Community Centre". — Malo zamotano, v bistvu pa zelo enostavno, predvsem pa urejeno tako, da je vsem odsekom Triglava zagotovljena trdna osnova za bodočnost in neovirano rast. Volja članstva je vedno upoštevana, ker so pravila registrirana in jih ni mogoče menjati brez ministrskega dovoljenja. VSAK, KDOR K TRIGLAVU PRISTOPI VE, KAM GRE, KAK JE NJEGOV CILJ! TRI-

družabni prostori

Ko smo se odločili za nakup zemlje (10.10.71), smo že mislili na potrebo ustrežajočih družabnih prostorov. Ob prevzemu posesti (23.10.72) smo takoj pričeli s čiščenjem in urejevanjem zemljišča. Ker je bilo vse delo odvisno od prostovoljnega dela in denarja, katerega smo mogli dobiti le z zaslužkom družabnih prireditev, je trajalo skoro 9 mesecev, predno je bilo urejeno najnujnejše za naša zbiranja, šolstvo in družabnost. Stroški so bili veliki, odločnost članstva in prijateljev pa na čudoviti višini. Počasi smo delno uspeli. Danes se že lahko shajamo pod svojo, četudi le začasno streho, ki lahko ob slabem vremenu zaščiti do 150 obiskovalcev.

balinišče

Dvajset in več let smo govorili o balinišču. Žal se do njega nismo mogli dokopati, ker smo bolehal na izvedencih, manjkalo pa nam je delavcev. Delno so bili tudi stroški, največja ovi-

SLOVENCİ V WOLLONGONGU

Prvo slovensko društvo pri nas je bilo ustanovljeno leta 1953 pod imenom DANICA; istočasno je bilo osnovano tudi pevsko društvo, oziroma pevski zbor z istim imenom. V tistih časih je bilo v naši okolici okrog 500 Slovencev, od teh je bilo 200 članov Danice.

Prirejali so slovenske družabne večere in izlete. Uspehi so bili dokaj dobri. Čudno, da v tistem času nihče ni mislil na lastne društvene prostore ali podobno. Cilj društvene aktivnosti je bil v glavnem v tem, da je rojakom dana možnost zbiranja, kramljanja in seveda, petja slovenskih pesmi za tem, ko so bila grla že malo "omočena".

Ljudje so se vedno bolj vživljali v svoje okolje in tukajšne razmere ter postali pri izbiri družabnosti bolj zahtevni. Po desetih letih se jih je že mnogo včlanilo v druga društva, ki so jim nudila več zabave in več ugodnosti. Naša DANICA je pričela počasi izumirati. Odbornikom se pač ni zdelo vredno toliko žrtvovati, če med rojaki ni zanimanja in sodelovanja. Tako je DANICA zaspala.

Dva najbolj požrtvovalna delavca pri DANICI, g. DRMOTA in g. ARHAR, sta že med pokojniki; izgleda, da je z njima odšla "na drugi svet" tudi DANICA.

Dobili smo Planico

Želja po oživitvi slovenske družabnosti je pri nas

zaživela z g. VAUPOTIČEM (zdaj je z družino doma v Sloveniji) in g. KOMIDARJEM, ki sta s prijatelji oživila slovenstvo v Wollongongu.

Nekak prelom, oziroma začetek ponovnega življenja je bil obisk Matice in Slakov! Za Slakovim koncertom je uspeh sledil uspehu. Danes je Planica s Triglavom v Sydneyu ena **najagilnejših slovenskih organizacij v Avstraliji**. Pod trdno roko predsednika ZVONKA GROZNIKA in podpredsednika ANDREJA OBLEŠČAKA delamo trdo, a uspešno. Naše prireditve postajajo številnejše in boljše obiskane, pa tudi med domačini smo si ustvarili svoje ime. Sodelujemo pri vsaki akciji, za katero mislimo, da bi koristila društvu in slovenski skupnosti. Včasih tudi uspemo in si pridobimo celo PRVO mesto pri tekmovanju z drugimi narodnostnimi skupinami. Če bi se naši rojaki še številneje odzvali našemu povabilu k sodelovanju, bi bilo vsekakor boljše.

Poziv rojakom

V Wollongongu in okolici je približno 1000 Slovencev. Mi imamo naslove le od kakih sto družin. Za ostale žal ne vemo. Morda nas iščejo, pa nas ne morejo najti. Nekateri pa se nam namenoma izogibajo; ne želijo biti več Slovenci, ali pa se jim ne zdi vredno sodelovati (zastonj) pri naporih za skupnost.

Naš klub PLANICA je namenjen vsem Slovincem. Njegov namen je kulturno-družabna skupnost naših rojakov. Strankarske in politične pripadnosti posameznikov nam niso mar. Pripravljeni smo pomagati vsakemu, ki je v stiski, zaradi bolezni ali kake druge nesreče, posebno še, če je prizadeta družina ali starejša oseba. Od članov zahteva klub le malo: drži se pravil, ki smo si jih sami postavili, bodi vesel in srečen med rojaki ter pomisli na tiste, ki niso tako srečni in zdravi, kot si ti! Razen socialnega skrbstva imamo še eno nalogo — hraniti in razvijati svojo slovensko besedo in kulturo; **svoje matere nočemo pozabiti!**

Sredstva, ki jih Planica dobi s prireditvami, članarino in darovi, uporabljamo za pomoč potrebnim, kar je pa več, zbiramo za lastno streho, na katero naravno, kakor tudi druga slovenska društva Avstraliji, mislimo. Več ko bomo imeli članov in sodelavcev, prej bo ta misel postala želja in nato resničnost.

Naša iskrena želja je, da bi se nam priključili vsi rojaki. Postali bi radi slovenskega družina v Wollongongu, vesele praznike in srečo v letu 1974. Se bomo teri je srečen sleherni, ki ljubi to, kar sta mu oče in mati položila v srce!

V imenu PLANICE vsem vam, rojaki v Wollongongu, vesele praznike in srečno v letu 1974. Se bomo videli pri PLANICI? Za odbor:

Ž. GROZNIK, predsednik
45 Barellan Ave., DAPTO
(61-4075)

F. Blažekovič, tajnik
WARILLA (69-1791)



MARIBORSKI GRAD. (Foto: Rodna gruda).

ON THE TRESHOLD OF SPACE

Man stands now, as he has always done on the threshold of space. In our exciting era — a minute fragment of a fragment of time — man has been able to penetrate space to a greater depth visually than he has been able to do physically, although we know that he may be within reach of the physical conquest of space itself.

At first man's penetration of space was limited to the naked eye. As he gazed with awe at the stars, the wonder of the daily cycle of the sun and the inexplicable changes of the moon, he found these

A recent and young branch of astronomy is that of radioastronomy, when radio and optical telescope go hand in hand, a new vista opens up. Man can now listen to the happenings far out in the depths of space where eye or optical telescope have not found anything. One can listen to the whispers of the deep, sleeping space and direct the great eye of the telescope to the source of the unseen noise, and the great camera with its light sensitive plates collects and records the unseen and secret information so that we may see and hear the happenings in the great world.

All this has been made possible because of man



Razstava slaščic, ki so jih spekle pridne gospodinje PLANICE v Wollongongu. "Čuvali" so jih (z leve na desno): IVAN RUDOLF, BELINDA OBLEŠČAK, LENART JAZBEC, MARY OBLEŠČAK in VLADO CELIN. (Foto: Planica).

phenomena were his visual boundary and the limit of his space sense. He did not even know how far these heavenly bodies were away from him, all he could say was that they must be beyond the clouds because from time to time they disappeared behind them.

Man's next step in pushing back the boundaries and limits of the knowledge we have of space, was the invention of the telescope. It revealed to him the limitation of his own eyes, it showed a brighter, clearer view of the silver sashes of the galaxies, and it was the downing of new planets and stars beyond the old. It was a matter of the time before the telescope improved and the boundaries of space were again pushed back, until, nowadays telescopes can penetrate space to a depth of over 2000 million light years. The invention of photography opens man's windows to further wonders, proving to be a staunch ally. It gathers light and stores the light intensity depending on the duration of exposure, revealing even the faintest object as something of definite shape and form and recording it for all to see.

is by nature inquisitive, and yearns for knowledge, and so the visual boundaries of space are being pushed back. But what of the physical threshold, where man stands now? Man is penetrating deeper into the physical depths of our solar system, and he is fighting free of the bonds holding him on earth, in an attempt to find out and see more for himself the mysteries of the deep, dark space. Man is now exploring ways and means of throwing off his earthly shackles. First attempts have been made; satellites are in orbit around the earth and the moon and the sun, and recent space vehicles have been shot at various space marks, and modules have landed upon the moon.

Magnificent as are these first efforts, they are still only feeble, although necessary excursions into the unknown to obtain more information about such, as yet, unanswered problems as temperatures in outer space, effects of cosmic radiation and bombardment of meteoric matter — to mention but a few out of a multitude of mysteries and queries of the unknown infinity of space.

Mary Obležak

OBISKAL NAS JE ŠKOF

V začetku leta 1973 smo v svoji sredi pozdravili škofa Slovenskih izseljencev dr. S. LENIČA iz Ljubljane. Predsednik Triglava, g. S. Petkovšek, je škofa takole pozdravil:

"Vaš obisk med nami je praznik zato, ker prinašate pozdrave naše rojstne domovine, ker prinašate svežino novega dne. In slovenska srca v tujini potrebujejo oboje..." Škof pa je med drugim rekel:

"TEŽKO SEM SE ODLOČIL NA TO DOLGO POT, TODA DANES SEM IZ SRCA VESEL, DA SEM PRIŠEL IN ZARES PRINAŠAM NAJPRVO POZDRAV NAŠE LEPE SLOVENSKE ZEMLJE! VSI, KI SO MI DAJALI ROKO SLOVESA, SO MI NAROČALI: POZDRAVITE NAŠE ROJAKE TAM V DALJNI AVSTRALIJI!... in predsednik Triglava je zaključil:

"Vaš obisk med nami je dopolnitev želja. Škofovska konferenca vas je določila, da skrbite za duhovni blagor slovenskih izseljencev. V izvrševanju svojega dela tudi vi povezujete slovenske izseljence z domovino in lepimi slovenskimi cerkvenimi običaji in opravili ter opravljate, za naš mali narod tako pomembno duhovno in domoljubno delo. Naš Triglav vam zato kliče: POZDRAVLJEN ŠKOF SLOVENSkih IZSELJENCEV! DOBRODOŠEL MED NAMI!"



Letos, 21. februarja je praznoval 50. letnico življenja soustanovitelj Triglava g. JOŽE ČUJEŠ. (Foto: Blacktown C. Studios — Slaki med nami, 1972).



Mladina pričakuje škofa slovenskih izseljencev iz domovine prevzvišenega dr. S. LENIČA, ki se je med obiskom slovenskih rojakov v Avstraliji zglasil tudi pri TRIGLAVU.

REKVIJEM

ko bodo zadišali prvi kostanji
v otroških dlaneh
in ko se bo listje z drevja
usulo po poti
bodo ptice zadnjič zapele
in na grobovih bodo zagoreli
plameni sveč-
jaz pa bom pela rekviem
ŽIVIM...

Danica Novak-Storžek



“MI PA NAPREJ!” — je moto PLANICE, žilave slovenske organizacije v Avstraliji
(Foto: Planica).

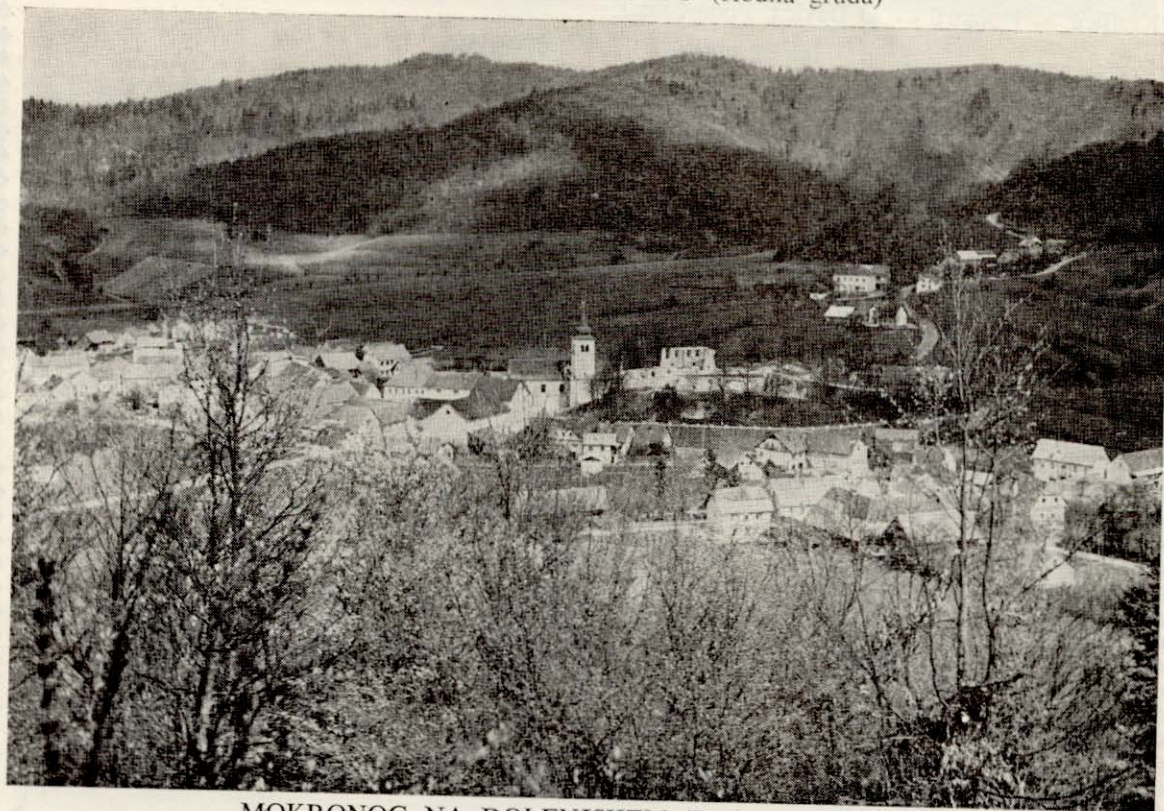
MATI SLOVENIJA

TVOJI



LJUBAVI

NEDELJA V PREKMURJU (Rodna gruda)



MOKRONOG NA DOLENJSKEM (Rodna gruda)

ANSAMBEL BRATOV PLESNIČAR

Družina PLESNIČAR je znana rojakom že iz dobe njenega bivanja v Argentini, odkoder se je pred leti preselila v Avstralijo. Bratje Plesničar so pod skrbnim vodstvom očeta izdali že kar tri plošče. Niso to "Slaki" po stilu ali po slovesu in tudi nočejo biti: BRATJE PLESNIČAR SO V GLASBI NEKAJ SVOJSTVENEGA, PREDVSEM PA NEKAJ NAD VSE POŽRTVOVALNEGA IN SLOVENSKO ZAVEDNEGA.

NJIHOVE PLOŠČE BI MORALE BITI V VSAKI SLOVENSKI DRUŽINI, NE LE V AVSTRALIJI, TEMVEČ TUDI DRUGOD.

Naslov PLESNIČARJEV je: 75 Denmark Street
KEW — VIC., 3101.

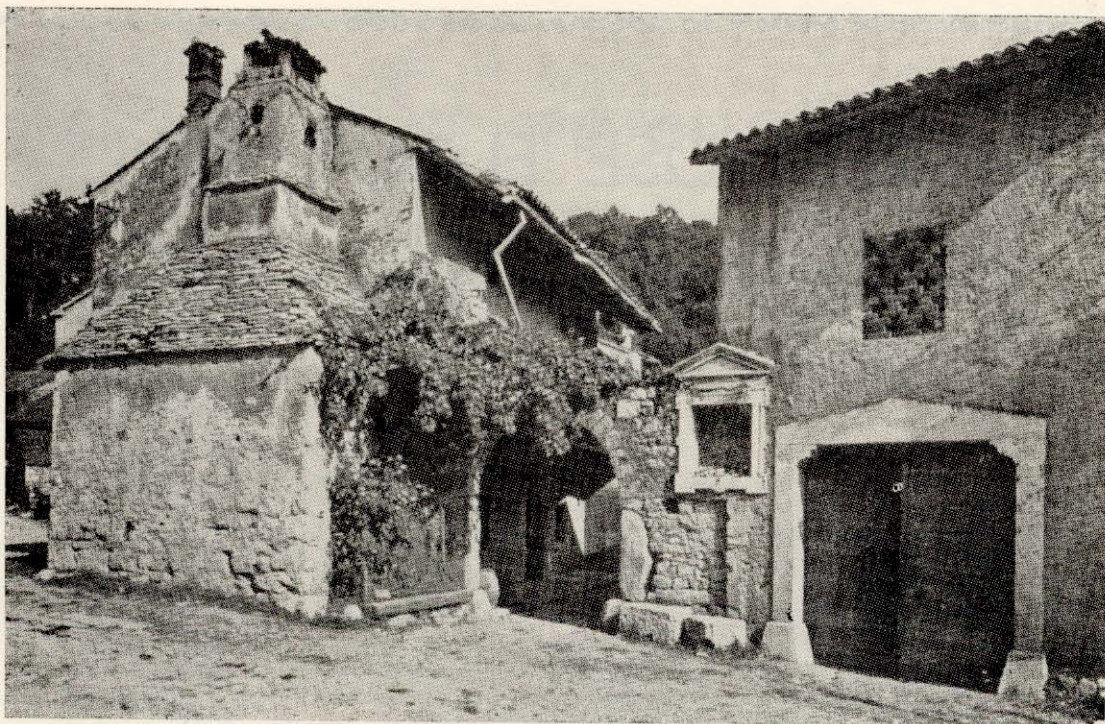
Plošče lahko naročite tudi pri TRIGLAVU v Sydneyu in PLANICI v Wollongongu, kakor tudi pri ostalih slovenskih organizacijah v Avstraliji.

Plošče so: THE GOLDENTONES — (Vlak drvi — Samo enkrat — Med drvarji — Veseli beneški valček);
BRATJE PLESNIČAR — (Nerodno mu je — Veseli fantje — Cerkniška polka — Še zmeraj);

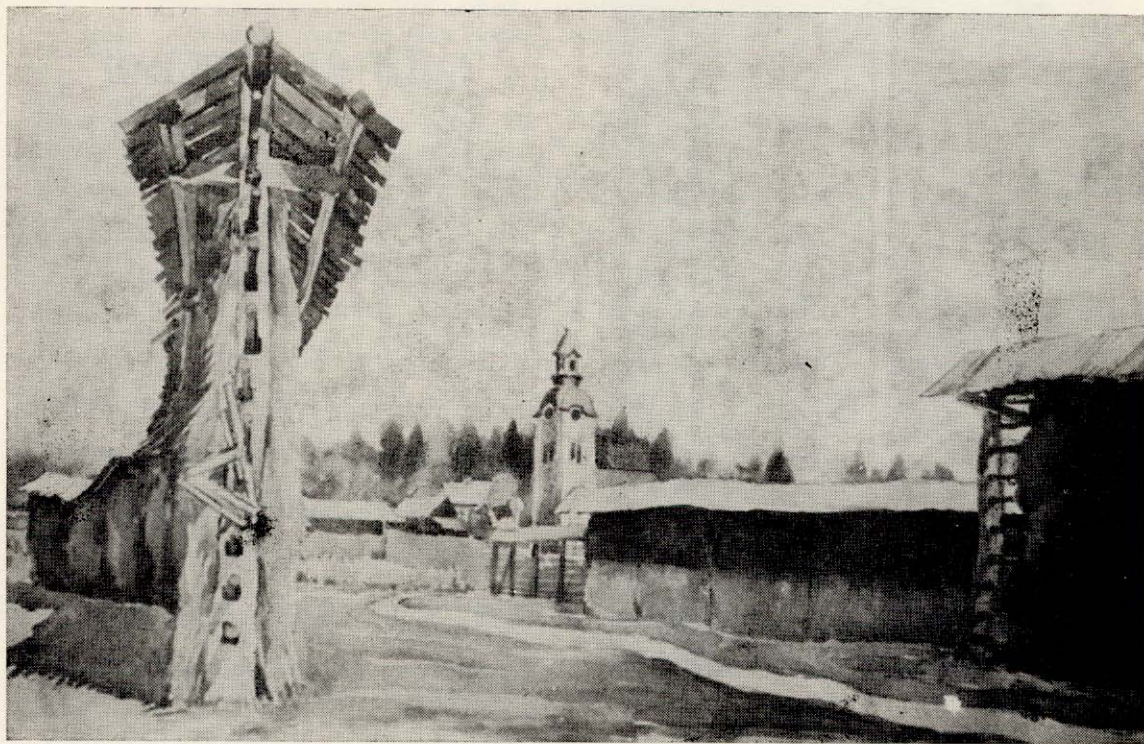
40. MEDNARODNI EVHARISTIČNI KONGRES — (Mogočno se dvigni — Zvezda Kraljica — Romarji — O Devica, Pomočnica).



PLOŠČE BRATOV PLESNIČAR SO ZELO PRIMERNO PRAZNIČNO IN NOVO-
LETNO DARILO PRIJATELJEM V AVSTRALIJI IN DOMAČIM V SLOVENIJI!!!



KRAŠKA VAS (Rodna gruda)

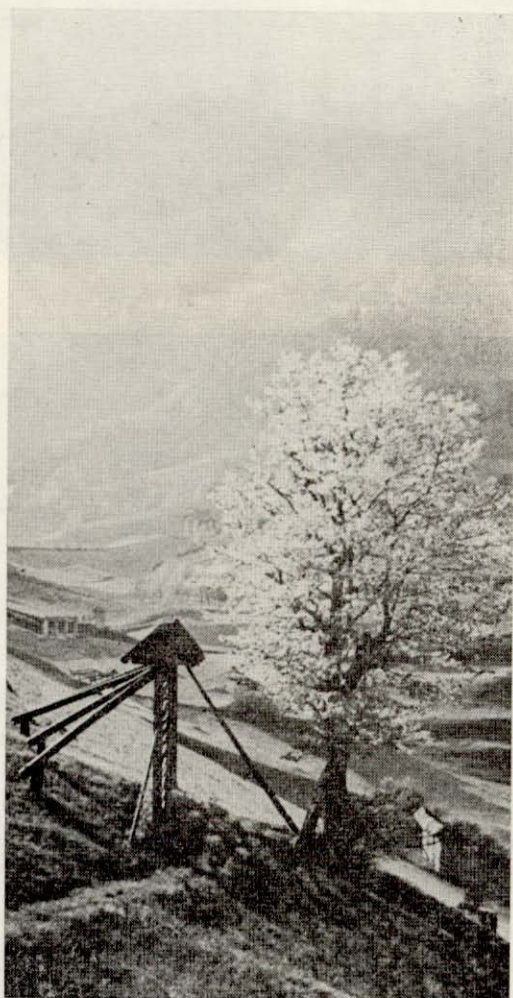


GORENJSKA POKRAJINA (Rodna gruda)

WHITE ROSE FLOUR MILLS

2a HAMILTON ST. EAST, HOMEBUSH, N.S.W. Tel.: 76-0155

(A Division of Dalton Industries Pty. Limited)



NAŠI MLINI MELJEJO
NAJBOLJŠO MOKO

iz katere pečejo znani

"GOLD STAR BREAD"

Now with Vitamins —

Riboflavin, Niacin, Thiamin and Iron.

Telefoni pekarn:

Newtown 51-3731, St. Marys 623-3178,
Windsor 045-3160, Woonona 84-2082,
Asquit 47-1582, Guildford 632-0429.

Zakaj ne bi kupovali našo moko in naš kruh?

Za isto ceno vam nudimo boljšo kvaliteto!

ŠE VEDNO SE SPOMINJAMO...

Leto 1972 je bilo za Slovence v Avstraliji, posebej pa še za člane in prijatelje *TRIGLAVA* posebnega pomena: obiskalo nas je zastopstvo SLOVENSKE IZSELJENSKE MATICE iz Ljubljane (prvi obisk v Avstralijo). S seboj so pripeljali Ansambel LOJZETA SLAKA in FANTE S PRAPROTNA, nadvse pri- kupno in na ordu pristrčno nagajivo gospo JANO OSOJNIK. Člani delegacije pa so bili: njen predsednik DRAGO SELIGER, tajnik FRANC ZUGEL, gospa GABI HEIMER in profesor BRANKO RUDOLF.

Obisk Matice in nastop Slakov širom Avstralije je bil do sedaj edinstveni in neprekosljivi dogodek med slovenskimi naseljenci. Triglav je bil obiska še posebej vesel, ker je imel v svoji sredi rojake iz domovine in v nabito polni dvorani nad tisoč od slovenske pesmi prevzetih src. Četudi je imela turneja v Avstraliji finančno izgubo, je bila v narodnostnem oziru nad VSE USPEŠNA. IN ZA TO GRE ZAHVALA SLOVENSKI IZSELJENSKI MATICI V LJUBLJANI. Slovenci v Avstraliji se bomo tega obiska iz domovine še dolgo spominjali, istočasno pa bomo upali, da se bodo pri "MATICI" še okorajžili in nas še enkrat presenetili, tokrat morda z obiskom svetovno znanega SLOVENSKEGA OKTETA. Zdaj ga že imamo kam dati, saj je dokončana naša OPERA v Sydneyu in to je prostor, kamor OKTET spada.

Ob spominu na Vaš obisk, pošiljamo posebna voščila za uspešno leto 1974 in upamo, da nam boste v teku leta izpolnili željo ter nas obiskali s SLOVENSKEM OKTETOM.

Triglav & Planica.

SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA

61001 LJUBLJANA, Cankarjeva cesta 1/II.

JE ORGANIZACIJA ZA RAZTRESENE SLOVENCE ŠIROM SVETA! K NJEJ SE LAHKO Z ZAUPANJEM OBRNETE ZA NASVETE IN POMOČ!

Vsem rojakom priporočamo:

RODNO GRUDO (Revija za Slovence po svetu),
ki jo izdaja Matica in na vsakoletni

SLOVENSKI IZSELJENSKI KOLEDAR, ki bo kmalu dotiskan.

PRI MATICI LAHKO NAROČITE TUDI NAJNOVEJŠE SLOVENSKE PLOŠČE!



"DOMOV POD RODNI KROV"

Z

J. A. T.

letalom

SYDNEY

J.A.T. — YUGOSLAV AIRLINES
84 Pitt St., 7th Floor;
Tel.: 28-4521, 28-1639.

MELBOURNE

J.A.T. — YUGOSLAV AIRLINES
500 Collins St., 15th Floor;
Tel.: 61-2225, 61-2226.

Največ slovenskih rojakov potuje z J.A.T.-om, vključno DUŠICA IN IVAN DEBELJAK,
ki sta se poročila na KMEČKI OHCETI V LJUBLJANI.

QANTAS AIRWAYS

WINDOW TO THE WORLD

KJER-koli, KAMOR-koli KDOR-koli, četudi "NA-okoli" zemeljske oble, ne pozabite
na nas. KIM in SUE LYLE sta išla z nami na "KMEČKO OHCET" 1973 v Ljubljano! Sta
bila zadovoljna? Zakaj vprašate nas?

Vaše agencija — ADRIATIC — Vam bo dala vsa potrebna pojasnila!

TRIGLAVSKE ORGANIZACIJE v Sydneyu,
SLOVENSKI KLUB PLANICA v Wollongongu

in

SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA

v Ljubljani — Cankarjeva 1/II



Ž E L E

VSEM ROJAKOM V AVSTRALIJI,

V DOMOVINI IN ŠIROM SVETA

SREČO IN ZADOVOLJSTVO V LETU 1974



PTUJSKA GORA (Foto: Rodna gavda).

**SLOVENIAN FUNERAL
SERVICE**

**SERBIAN FUNERAL
SERVICE**

in Association with

Funerals of Distinction Pty. Ltd.

TEL. 72 5408

TEL. 72 3093

17 Railway Parade, FAIRFIELD (24 Hour Personal Service)

UREJUJEMO VSE PODROBNOSTI V ZVEZI S POGREBI V DUHU, KI JE OB IZGUBI
NAJDRAŽJIH PRIMEREN. TUDI NAŠA ŽELJA JE, DA BI NAŠI POČIVATI V MIRU !

Funerals arranged and conducted in a sympathetic and dignified manner.
Large modern Chapel and ample parking space available.

